

No. 19756

**BRAZIL
and
FRANCE**

**Supplementary Arrangement on co-operation in the field of
biomedical research and technology. Signed at Paris
on 30 January 1981**

Authentic texts: Portuguese and French.

Registered by Brazil on 20 April 1981.

**BRÉSIL
et
FRANCE**

**Arrangement complémentaire de coopération dans le do-
maine de la recherche et de la technologie biomédicale.
Signé à Paris le 30 janvier 1981**

Textes authentiques : portugais et français.

Enregistré par le Brésil le 20 avril 1981.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

SUPPLEMENTARY ARRANGEMENT¹ ON CO-OPERATION IN THE FIELD OF BIOMEDICAL RESEARCH AND TECHNOLOGY BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERATIVE REPUBLIC OF BRAZIL AND THE GOVERNMENT OF THE FRENCH REPUBLIC

The Government of the Federative Republic of Brazil and the Government of the French Republic,

In view of the Agreement on technical and scientific co-operation, signed on 16 January 1967,²

Desiring to co-operate for their mutual benefit in the field of biomedical research and technology,

Have agreed on the following provisions:

Article I. The main objectives of co-operation in the field of biomedical research and technology, co-ordinated in Brazil by the Ministry of Health and, in France, by the Ministry of Foreign Affairs, in conjunction with other Ministries and competent institutions, shall be:

- Development of research;
- Implementation of joint projects in the field of biomedical research;
- Development of biomedical technology.

Article II. The purpose of co-operation in the development of research shall be to train researchers, particularly in the following fields:

- Helminthology;
- Biology and animal ecology;
- Virology;
- Parasitology;
- Bacteriology; and
- Mycology.

Article III. The co-operation referred to in article II shall consist of:

- Sending Brazilian researchers to French universities and research centres;
- Sending French researchers to Brazil;
- Exchange of documentation and material.

Article IV. The purpose of co-operation in biomedical research shall be to implement joint research projects, particularly in the areas of immunology, biochemistry, electronic microscopy and tropical medicine.

Article V. The co-operation referred to in article IV may be implemented through the exchange of researchers, documentation and material.

¹ Came into force on 30 January 1981 by signature, in accordance with article XII (1).

² United Nations, *Treaty Series*, vol. 712, p. 187.

Article VI. The main objectives of co-operation in biomedical technology shall be the establishment in Brazil:

- Of a high-security laboratory for pathogenic germs;
- Of a centre for the breeding and selection of laboratory animals;
- Of a centre for the production of reagents for diagnosis and research;
- Of vaccine production units;
- Of blood-related co-operation projects.

Article VII. The co-operation referred to in article VI may be established mainly through meetings between the various Brazilian and French institutions within the framework of an *ad hoc* committee.

Article VIII. 1. Every year, by mutual agreement between the Parties, a programme of work shall be established, specifying the subjects, purposes, duration, methods to be used and respective costs.

2. This programme of work shall be approved and implemented in accordance with the procedures in force in both countries for establishment and execution of bilateral co-operation programmes.

3. The methodologies to be used in connection with the biomedical technology, referred to in article VII, shall be subject to special arrangements by the Parties.

Article IX. The programmes of work referred to in article VIII shall be established at an annual meeting between the representatives of both Parties.

Article X. Whenever it is necessary to import equipment or material that is indispensable for the implementation of the joint activities, article XI of the Agreement on technical and scientific co-operation, signed on 16 January 1967, shall be applicable.

Article XI. By mutual agreement, costs shall be allocated as follows:

- (a) French experts on long-term mission in Brazil:
- Overseas travel expenses, moving expenses and social security shall be paid by France;
 - The salary of the French expert shall be paid by France;
 - Brazil shall pay him a direct monthly allowance in cruzeiros, the amount of which shall be fixed on a yearly basis;
 - Expenses incurred for travel within the country, necessary for the implementation of the programmes, and daily subsistence expenses, the amount of which shall be fixed on a yearly basis, shall be paid by Brazil.
- (b) French experts on short-term mission in Brazil:
- France shall pay for overseas travel expenses;
 - Expenses incurred for travel within the country, necessary for the implementation of the programmes, and daily subsistence expenses, the amount of which shall be fixed on a yearly basis, shall be paid by Brazil.
- (c) Brazilian experts on short-term mission in France:
- Brazil shall pay for overseas travel expenses;

—Expenses incurred for travel within the country, necessary for implementation of the programmes, and daily subsistence expenses, the amount of which shall be fixed on a yearly basis, shall be paid by France.

(d) Brazilian researchers on training courses in France:

—Brazil shall pay for overseas travel expenses;

—France shall pay for travel within the country, necessary for the implementation of the programmes, and a monthly subsistence allowance, the amount of which shall be identical with those allocated to fellowship-holders of the French Government.

Article XII. 1. This Agreement shall enter into force on the date of its signature and shall be valid for five years. It shall be automatically renewed, unless otherwise specified by one of the Parties.

2. This Agreement may be denounced, at the request of either of the Parties, by giving notification through the diplomatic channel six months prior to its date of expiry.

3. This Agreement may be amended, through the diplomatic channel, at the initiative of either of the Parties, provided that both Parties have agreed to the amendment.

DONE in Paris, on 30 January 1981, in two copies, in the Portuguese and French languages, the two texts being equally authentic.

For the Government
of the Federative Republic of Brazil:

[Signed]

RAMIRO SARAIVA GUERREIRO
Minister for Foreign Affairs

For the Government
of the French Republic:

[Signed]

JEAN FRANÇOIS-PONCET
Minister for Foreign Affairs